

# 寧養院園地

## SASHCC Quarterly Newsletter

愛  
的  
迴  
響

*Resonance of Love*

### 靈實使命 Mission Statement



尊重生命 • 改變生命  
RESPECTING LIFE • IMPACTING LIFE

透過關懷全人的事工，我們致力與人分享福音及建立基督化社群。在基督的愛中，我們以關懷、專業及進取的精神提供服務，使服事者及被服事者彼此建立更豐盛的生命。

Through a ministry of holistic care, we strive to share the Gospel and develop a Christian community. In the love of Christ, we deliver our service in a caring, professional and progressive spirit so that the lives of those serving and being served are mutually enriched.

### 服務格言 Service Motto



用愛擁抱晚晴

Embrace the Last Journey with Love

自2006年 靈實司務道寧養院 | SASHCC since 2006



用愛擁抱生命旅程

Embrace Life Journey with Love

自2024年 靈實司務道寧養院 | SASHCC since 2024



|                                                                                                              |              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| <b>院長的話：愛的迴響</b>                                                                                             | <b>4-7</b>   |
| Message from Medical Superintendent: Resonance of Love                                                       |              |
| <b>院友生命故事：愛在晚晴 跨代同行：為了愛，你可以去到幾盡？</b>                                                                         | <b>8-11</b>  |
| Life Story of Residents: Love in the Twilight, Walking Across Generations:<br>How far would you go for love? |              |
| <b>院牧分享：心願完成——在讚美聲中的長洲故居之行</b>                                                                               | <b>12-16</b> |
| Sharing by Chaplain: Wish fulfilled! A Journey Back Home Filled with Songs of Praise                         |              |
| <b>家屬感謝咭</b>                                                                                                 | <b>17</b>    |
| Appreciation from Family                                                                                     |              |
| <b>擴建計劃進度</b>                                                                                                | <b>18-19</b> |
| SASHCC Extension Project                                                                                     |              |
| <b>院友 / 同工活動花絮</b>                                                                                           | <b>20-21</b> |
| Highlights on Residents/Staff Activities                                                                     |              |
| <b>生死教育專題文章：生命選擇 更有尊嚴</b>                                                                                    | <b>22-27</b> |
| Life & Death Education Feature Article: Departing with Greater Dignity                                       |              |
| <b>特稿——專業同工分享：一盞燈</b>                                                                                        | <b>28-31</b> |
| Special Feature: Sharing from a Professional Colleague: A Lamp                                               |              |
| <b>社區參與</b>                                                                                                  | <b>32-33</b> |
| Community Engagement                                                                                         |              |
| <b>感恩及代禱事項</b>                                                                                               | <b>34-36</b> |
| Prayer Items                                                                                                 |              |



SASHCC Facebook QR code

靈實司務道寧養院

**HAVEN OF HOPE SISTER ANNIE SKAU HOLISTIC CARE CENTRE**

地址 Address: 香港新界將軍澳靈實路 19-21 號

(No. 19-21 Haven of Hope Road, Tseung Kwan O, NT, HK)

電話 Phone: 2703 3000

傳真 Fax: 2703 5588

電郵地址 Email: sashcc@hohcs.org.hk 網頁 Website: hohcshcc.org.hk

基督教靈實協會版權所有 © 2026

Copyright © 2026 Haven of Hope Christian Service All rights reserved.



SASHCC website QR code



## 愛的迴響

### Resonance of Love

文：梁智達醫生（院長）

Written by Dr Antony Leung (Medical Superintendent)

踏入寧養院 20 週年紀念，感謝神讓我  
看見很多美麗的人和事，深深體會  
祂在寧養院的奇妙作為！

繼上期園地分享寧養院第一任院牧  
回來探望我，並奉獻支持寧養院；  
日前，院長辦公室收到另一張大額  
支票，是一位在 2007 年入住寧養院  
的前院友家屬寄來的。我隨即聯絡  
院友女兒表示謝意，原來這是她 106  
歲高齡母親的心意，並禱告神保守  
寧養院的工作。家屬的舉動實在令  
我和同工們  
感動不已！  
不止是因為  
事工得到認  
同及支持，  
更是因為這  
份將近 20 年  
的情誼，被人記  
念的溫暖！

家屬的舉動實在令我和同工們感動不已！  
不止是因為事工得到認同及支持，更是因為  
這份將近 20 年的情誼，被人記念溫暖！

*It was not only because our ministry had received  
recognition and support, but also because of  
the warmth of knowing that this bond  
of nearly twenty years had not been forgotten.*

As we celebrate the 20<sup>th</sup> anniversary of Sister  
Annie Skau Holistic Care Centre, I thank God  
for allowing me to witness so many beautiful  
people and moments, and to experience His  
wonderful work in our hospice.

In my previous column, I shared how the  
hospice's first chaplain came back to visit  
me and made a donation in support of our  
hospice. Recently, my office received another  
generous donation cheque from the family  
of a former resident who stayed with us in  
2007. I immediately contacted the resident's  
daughter to express my gratitude, and learned  
that the donation was her 106-year-old mother's  
heartfelt wish. She also prayed for God to

continue watching  
over the work of our  
hospice. This gesture  
deeply touched  
my colleagues  
and me. It was  
not only because  
our ministry  
had received  
recognition and  
support, but also

because of the warmth of knowing that this bond  
of nearly twenty years had not been forgotten.



6月14日，我和太太出席了一個婚禮，這對新人11年前在寧養院相識，因一同事奉而相愛。新郎哥在婚禮上特別感謝我當年的首肯，讓他在寧養院做義工及半職同工，因而遇上生命中的另一半，更重要的是因此認識主耶穌！感恩我成為他們的間接「媒人」，並見證他們的成長，共諧連理。他們倆現今一位是醫生，一位是社工，在一己的專業範疇上繼續幫助他人，以生命影響生命。感謝讚美主！

2026年靈實司務道寧養院慈善音樂會已於6月28日圓滿舉行，得到衛生署署長林文健醫生蒞臨主禮。是次音樂會成功籌得超過200萬元善款，支持寧養院擴建計劃。特別感恩不少個人

On 14 June, my wife and I attended a wedding. The bride and groom first met at our hospice 11 years ago and fell in love while serving together. During the wedding, the groom made a special point of thanking me for giving him the opportunity all those years ago to serve as a volunteer and part-time staff member at the hospice. Through that opportunity, he not only met his future wife, but more importantly, came to know the Lord Jesus. I thank God that I was able to play an indirect role as their "matchmaker," and to witness their growth and marriage. Today, one is a doctor and the other a social worker. Each continues to serve others through his or her own profession, touching lives through their own lives. Praise the Lord!

The 2026 Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre Charity Concert was successfully held on 28 June, with Dr Ronald Lam Man-kin, Director of Health, officiating at the event. The concert raised over HK\$2







或基金的捐款贊助都是來自前院友家屬，見證神如何使用寧養院成為院友及家屬的幫助，他們的回饋又成為我們的祝福。這相互的祝福，成為美麗的迴響，將愛和盼望延續開去。

懇請繼續為擴建計劃第一期「安寧療護大樓」的施工順利、安全禱告。感恩工程進展良好，預計樓高十層的大樓將於今年十月完成上蓋結構工程。求主供應所需的額外資金，以及第二期華永樓的翻新及司務道樓改建為員工宿舍的計劃（粗略預算約七千至八千萬元）。

這相互的祝福，成為美麗的迴響，將愛和盼望延續開去。

*This mutual blessing has created a beautiful resonance, carrying love and hope forward.*



million in support of our hospice extension project. I am especially grateful that many of the donations and sponsorships from individuals and foundations came from the families of former residents. This is a wonderful testimony to how God has used our hospice to support residents and their families, and how their generosity, in turn, has become a blessing to us. This mutual blessing has created a beautiful resonance, carrying love and hope forward.

Please pray for the continued safe and smooth construction of Phase 1 of our extension project, the Hospice Care Complex. We thank God that the project is progressing well, and the structural topping-out of the 10-storey building is expected to be completed this October. Pray for the Lord's provision of the additional funds needed, as well as the funding needed for Phase 2, including

寧養院這 20 年來走過的日子，雖然充滿挑戰，但又恩典處處。每當我們缺乏之時，主必供應我們所需；每當我們信心動搖，神便提醒我們禱告等候，靠祂得力。「**流淚撒種的，必歡呼收割。**」（詩篇 126：5）感謝天父的豐盛恩典，感謝家屬及善長的關愛同行，以及同工們的忠心服事，一起攜手「用愛擁抱生命旅程」，讓我們所愛護和一起耕耘的寧養院迎來收成期！

**「他們經過流淚谷，叫這谷變為泉源之地，並有秋雨之福蓋滿了全谷。」**  
**（詩篇 84：6）**

**「好施捨的，必得豐裕；滋潤人的，必得滋潤。」**（箴言 11：25）。

感謝讚美主！將一切榮耀歸給滿有恩典憐憫、獨行奇事的神！

您的僕人院長  
梁智達醫生

the renovation of Wah Wing Block and the conversion of the Sister Annie Skau Block into staff dormitories (estimated at HK\$70-80 million).

Looking back on the past 20 years of our hospice, the journey has been full of challenges, yet also rich in God's grace. Whenever we were in need, the Lord provided all that we needed. Whenever our faith wavered, God reminded us to pray, wait on Him, and draw strength from Him. **"Those who sow in tears will reap with songs of joy." (Psalm 126:5)** We thank our Heavenly Father for His abundant grace. We are also grateful to the families and donors who have walked alongside us with love, and to our staff for their faithful service. Together, let us continue to "Embrace the Life Journey with Love", so that the hospice we cherish and have nurtured together may enter its season of harvest.

**"As they pass through the Valley of Baka, they make it a place of springs; the autumn rains also cover it with pools." (Psalm 84:6)**

**"A generous person will prosper; whoever refreshes others will be refreshed." (Proverbs 11:25)**

Praise and thank the Lord! All glory be to our gracious and merciful God, who alone does wondrous deeds!

Your servant Medical Superintendent,  
Dr Antony Leung



## 愛在晚晴 跨代同行：為了愛，你可以去到幾盡？

### Love in the Twilight, Walking Across Generations: How far would you go for love?

文：胡庭欣女士（連曦同行社區照顧（資助）服務社工）

Written by Ms Cammy Wu (Social Worker, Bridging Companion Community Care (Subsidized) Service)

作為一名紓緩治療的社工，在陪伴過無數家庭謝幕的路上，我常常會想：為了愛，一個人究竟可以去到幾盡？

或許以下故事中的年輕孫仔孫女，能給我們最動人的答案。

李婆婆同時承受著大腸癌與認知障礙症的雙重考驗。看著昔日照顧自己長大的嫲嫲身體日漸虛弱、記憶日漸轉差，孫女做了一個無比勇敢的決定——她毅然辭去工作，全職在家照顧婆婆。

然而，現實往往比預期困難得多。缺乏經驗的兩姐弟，每天都要面對不同的突發狀況，徬徨與無助感也伴隨而來。當第一次與他們面談時，我們了解到愛還在，但心，真的累了。

As a palliative care social worker, having walked alongside countless families through the final chapter of life, I often find myself wondering: How far would a person go for love?

Perhaps the young grandchildren in this story can offer the most moving answer.

Madam Lee was facing the dual challenges of colorectal cancer and dementia. Watching the grandmother who had raised them grow physically weaker, with her memory gradually fading, the granddaughter made an extraordinarily brave decision—she resigned from her job to become her grandmother's full-time caregiver.

Yet reality proved far more difficult than they had expected. With little caregiving experience, the brother and sister found themselves facing sudden emergencies every day, accompanied by feelings of uncertainty and helplessness. When we first met them, we realised that although their love for their grandmother remained unchanged, their hearts were truly weary.

當第一次與他們面談時，我們了解到愛還在，但心，真的累了。

*When we first met them, we realised that although their love for their grandmother remained unchanged, their hearts were truly weary.*

幸好，基督教聯合醫院的社康護士看見了這對年輕人的困境，及時將他們轉介給我們的「智愛晚晴家居照顧計劃」\*。

### 談現在，也談未來：找回照顧的初心

走進這個家，我們首先為婆婆安排了復康治療，用專業去減慢她的退化速度。而每次的運動時間，往往成了最溫暖的契機——一邊拉著彈力帶，我們一邊陪著一家人聊聊往事。

從那些兩姐弟童年被婆婆照顧的溫馨過去，談到眼前的現在，再漸漸引導他們談到不可避免的未來，開啟了「預設照顧計劃 (ACP)」的對話。

在一次次的傾談中，我們陪著這對年輕人重新確認了當初決定照顧婆婆的初心。我們看到，他們與家人對未來的醫療抉擇有了共識，日常照顧的焦慮慢慢消散了，那份被磨蝕的心志，也長出了溫柔的力量。

Fortunately, community nurses at United Christian Hospital recognised the challenges faced by these two young caregivers and promptly referred them to our “Donation Supported Home Care Programme”.\*

### Talking About Today, Preparing for Tomorrow: Rediscovering the Heart of Caregiving

When we first visited the family, we arranged rehabilitation therapy for Madam Lee to help slow the rate of her decline through professional care. Each therapy session soon became the warmest opportunity for connection. As we exercised together with resistance bands, we sat with the family and reminisced about the past.

From the warm memories of the brother and sister being cared for by their grandmother during childhood, our conversations naturally moved to the present, and then gently towards the inevitable future, opening the door to discussions about Advance Care Planning (ACP).

Through these conversations, we walked alongside the two young caregivers as they rediscovered the reason they had chosen to care for their grandmother in the first place. We saw them and their family reach a shared understanding about future medical decisions. Gradually, the anxiety of everyday caregiving began to fade, and the determination that had been worn down slowly grew into a quiet, gentle strength.





一家人的手蠟，十指緊扣，把愛留住  
The family hand wax, fingers tightly  
interlocked, holding onto love.



### 十五分鐘的永恆：手牽手，心連心

在義工的協助下，我們為李婆婆、兒子以及這對孫仔孫女，安排了一場特別的家庭凝聚——一起製作手蠟，並同步錄下婆婆對孫子女的心底話。

在等待手蠟凝固的短

短十五分鐘裡，四個人的手緊緊牽在一起，掌心的溫度相互傳遞。

那十五分鐘，時間彷彿靜止了，病痛與遺憾退去，只剩下四顆心緊緊相連的悸動。

那十五分鐘，時間彷彿靜止了，  
病痛與遺憾退去，  
只剩下四顆心緊緊相連的悸動。  
*In those fifteen minutes, time seemed  
to stand still. Pain and regret faded away,  
leaving only the trembling connection  
of four hearts, tightly united.*

我們見證著這對孫仔孫女的進步，他們這段日子不只累積了純熟的照顧技巧，更為自己儲起了面對道別的勇氣。當那個立體的手蠟成形，加上錄音機中傳來婆婆充滿愛的聲音，我們都知道，這份愛已經深深烙印在孫仔孫女的心中。

### Fifteen Minutes of Eternity Hand in Hand, Heart to Heart

With the help of our volunteers, we arranged a special family activity for Madam Lee, her son and her two grandchildren. Together, they created a hand wax sculpture while recording Madam Lee's heartfelt messages for her grandchildren.

During the brief fifteen minutes while the wax was setting, the four of them held hands tightly, sharing the warmth of their touch. In those fifteen minutes, time seemed to stand still.

Pain and regret faded away, leaving only the trembling connection of four hearts, tightly united.

We witnessed the growth of these two young caregivers. During this journey, they not only developed skilled, practiced caregiving abilities, but also found the courage to face farewell. As the three-dimensional hand wax sculpture took shape, accompanied by the loving voice of their grandmother playing from the recording, we knew that this love had been deeply engraved in their hearts.

「記憶縱會褪色，那份情卻永住我心……」

"Even if memories fade, this love will remain in my heart forever..."

認知障礙也許會帶走婆婆生活日常的片段，但卻帶不走與親人的愛。而這段跨代同行、毫無保留去愛的晚晴旅程，將會成為這對年輕人生命裡，最堅固也最溫暖的守護。

認知障礙也許會帶走婆婆生活日常的片段，但卻帶不走與親人的愛。  
*Dementia may take away moments from Madam Lee's daily life, but it can never take away the love she shares with her family.*

Dementia may take away moments from Madam Lee's daily life, but it can never take away the love she shares with her family. This journey of walking together across generations, loving one another wholeheartedly in the twilight of life, will remain a source of strength and comfort for these two young people throughout their lives.



在社工的帶領下，李婆婆為孫仔孫女寫下「愛的叮嚀」  
Guided by the social worker, Madam Lee writes down her 'words of love and wisdom' for her grandchildren.

\* 註：「智愛晚晴家居照顧計劃」已於 2026 年 4 月完滿結束，全新資助的家居服務「連曦同行社區照顧（資助）服務」經已推出，服務內容詳見 p37 服務單張。

\*Note: The Donation Supported Home Care Programme was successfully completed in April 2026. It has been succeeded by the newly funded Bridging Companion Community Care (Subsidized) Service. Please refer to the service brochure on p37 for further details.



## 心願完成！ ——在讚美聲中的長洲故居之行

### Wish fulfilled! A Journey Back Home Filled with Songs of Praise

文：招潔儀女士（心靈社康服務及牧關部院牧）

Written by Ms Judy Chiu (Chaplain, Psycho-social Spiritual Department)

四年多前，中風突然來襲，令珮珮平靜的生活經歷翻天覆地的改變！家住長洲的她在中風暈倒後，由直升機送往港島區的急症醫院診治，最後輾轉被送往另一間復康醫院留醫。直至兒子從海外回港，為媽媽安排入住寧養院作長期護理照顧。

珮珮非常適應在寧養院的生活，並一直積極參與不同的院友活動，身、心、社、靈各方面均得到全人照顧。這四年的生活，更讓她與寧養院同工建立了互信關係，特別是定時探訪她的心靈關顧團隊，包括社工、院牧、活動主任、活動統籌員及義工們！珮珮已視寧養院為她第二個家。

Pui Pui's peaceful life was turned upside down by a sudden stroke. Living in Cheung Chau, she collapsed and was airlifted to an acute hospital on Hong Kong Island. She was later transferred, after some difficulty, to another hospital for rehabilitation, where she remained until her son returned from overseas and arranged for her admission to our hospice for long-term nursing care.

Pui Pui adapted very well to life at the hospice and actively participated in a wide range of resident activities. Throughout her stay, she received holistic care that supported her physical, emotional, social and spiritual well-being. Over the past four years, she developed a relationship of mutual trust with the hospice staff, especially the Psycho-social Spiritual Care Team, who visited her regularly, including social workers, chaplains, programme officer, programme worker and volunteers. Pui Pui soon came to regard the hospice as her second home.





即便如此，珮珮仍不時提起一直惦記著的長洲老家！

俗語有話：「愛要及時！」當院牧得知兒子也祈盼能完成母親最後心願，便著手籌備。經過多月來與不同機構的聯絡和磋商，探究運送輪椅上唐樓的不同方案，如尋找合適的「樓梯機」

或「運送義工」等，可惜

我們一次又一次碰

壁！最後兒子一

家從海外回港，

大家終於落實計

劃出發的時間表，

可惜仍欠最重要的一

環：上樓梯的方案！就在

出發回長洲的前一個星期，院牧和義

工夫婦 Philip 和 Susanna 一起為珮珮

回家的心願同心祈禱！在當日黃昏，

神就藉著長洲「關愛隊」回應了我們的

祈禱！得到三位壯男義工的協助，

事情就這樣成了！

經過多月來與不同機構的  
聯絡和磋商，探究運送輪椅上唐樓的  
不同方案，可惜我們一次又一次碰壁！  
Over the following months, we contacted and consulted  
with various organisations, exploring different ways to  
transport her wheelchair up the stairs of the old  
tenement building. Unfortunately, we came to  
one dead end after another.

Even so, Pui Pui would often speak of the family home in Cheung Chau that she had always longed to return to.

As the saying goes, "Love should never wait." When the chaplain learned that Pui Pui's son also longed to fulfil his mother's final wish, preparations began immediately. Over the following months, we contacted and consulted

with various organisations, exploring different ways to transport her wheelchair up the stairs

of the old tenement building, such as a stair-climbing machine or

volunteers to carry her. Unfortunately, we

came to one dead end after another. Eventually,

her son's family returned to

Hong Kong from overseas, and the

date for the trip was finally confirmed. Yet one crucial challenge remained: how could we get her upstairs? One week before the planned visit to Cheung Chau, the chaplain and a volunteer couple, Philip and Susanna, came together to pray for Pui Pui's wish to return home. That very evening, God answered our prayers through the Cheung Chau Care Team. With the help of three strong male volunteers, everything finally fell into place.





得到不同義工的幫忙，珮珮可回到長洲故居

With the help of various volunteers, Pui Pui was able to return to her old home in Cheung Chau.

出發當天，雖懸掛了 1 號風球，但卻是風和日麗。珮珮跟海外回港的家人、院牧及義工 Philip 和 Susanna，一起浩浩蕩蕩坐船回長洲！甫上船後，院牧帶領大家同心祈禱！蒙神奇妙的安排：在最合適的時間，找到最合適的幫助。在至親陪伴下，珮珮坐在輪椅上被三位義工抬級而上，

最終回到自己久

違了四年多的

家！不只珮

珮，連同行的

我們，心

情同樣激動，

我們一起唱頌「奇

異恩典」！就是這樣，珮

珮的家傳出一首又一首的詩歌、一個

On the day of our journey, although Standby Signal No. 1 was in force, the weather was calm and sunny. Accompanied by her family, who had returned from overseas, along with the chaplain and volunteers Philip and Susanna, Pui Pui set off for Cheung Chau, the whole group boarding the ferry together in high spirits. As soon as we boarded the ferry, the chaplain led us in prayer. By God's wonderful provision,

the right help came at just the right

time. Surrounded by her

loved ones, Pui Pui sat in

her wheelchair while

three volunteers

carefully carried her

up the stairs, step by

step, until she finally

returned to the home

she had not seen for more

than four years. Not only Pui Pui,

but all of us who were with her were deeply

moved. Together we sang "Amazing Grace." Just

蒙神奇妙的安排：

在最合適的時間，找到最合適的幫助。

在至親陪伴下，珮珮坐在輪椅上被三位義工抬級而上，

最終回到自己久違了四年多的家！

Surrounded by her loved ones, Pui Pui sat in her wheelchair as three volunteers carefully carried her up the stairs, step by step, until she finally returned to the home she had not seen for more than four years.



又一個感恩的禱告，成為讚美主的迴響！

回程時，還有另一項終極挑戰，就是三位關愛隊義工要協助珮珮落樓。落樓比上樓困難得多，因為在移送的過程中，兩位義工在後扶着輪椅，另一位則承托著輪椅上的珮珮，在完全看不見背後的前路，倒後拾級而下！感謝神他們具備特別訓練，才能進行這不可能的義務工作 (Mission Impossible) ！

like that, her home was filled with one hymn after another and one prayer of thanksgiving after another, all echoing our praise to the Lord.

On the return journey, the ultimate challenge comes: helping Pui Pui down the stairs. Going down was far more difficult than going up. As they made their way downstairs, two of the Care Team volunteers steadied the wheelchair from behind, while the third supported Pui Pui in the chair, carefully stepping backwards down each step without being able to see what was behind him. We thank God that they had received the special training needed to carry out this extraordinary act of service, a real "Mission Impossible"!



特別鳴謝  
長洲關愛隊的  
三位強壯義工，克服  
扛輪椅上唐樓的困難。

Our heartfelt thanks to the three strong volunteers from the Cheung Chau Care Team for conquering the challenge of lifting the wheelchair up the walk-up stairs.



當船回到香港中環碼頭時，珮珮和家人滿心感謝這位創天造地的神，帶領他們順利完成這趟充滿驚喜的奇異恩典之旅！感謝讚美主上帝！

「主耶和華啊，祢曾用大能和伸出來的膀臂創造天地，在祢沒有難成的事。」（耶利米書 32:17）

When the ferry returned to Hong Kong Central Ferry Piers, Pui Pui and her family were filled with profound gratitude to the Creator of heaven and earth for leading them safely through this journey of Amazing Grace, filled with wonderful surprises. Praise and thank the Lord God Almighty!

"Ah, Sovereign Lord, You have made the heavens and the earth by Your great power and outstretched arm. Nothing is too hard for You." (Jeremiah 32:17)

心願完成！何等奇妙的長洲故居之行，感謝主！  
Wish fulfilled! What a wonderful journey back to Cheung Chau home! Praise the Lord!







「讀著這份見證，心中仍充滿激動。感謝您細膩地記錄下母親這趟夢寐以求的歸家旅程。」

四年來，您與李社工、譚姑娘及靈寶每一位員工，不僅是母親的守護者，更是我們最堅強的後盾。從籌備到最終的奇蹟，我們深切體會到神藉著這一切都在祂的義工們身上成就。能在老家與母親同唱《奇異恩典》，已成為我們家最珍貴又跨代的記憶。

謝謝您圓了母親的心願，讓我和家人都能與她共同見證這份生命的奇蹟。這不僅是一次行動，更是神恩典的具體體現。衷心感謝您的陪伴與付出，一切榮耀歸於神！」

"Reading this testimony still fills my heart with emotion. Thank you for so beautifully capturing my mother's long-awaited journey home.

Over the past four years, you, Mr. Li (Social Worker), Ms. Tam, and every member of the Haven of Hope team have been not only my mother's devoted caregivers, but also our family's strongest source of support. From the many challenges during the planning stage to the fulfilment of this 'Mission Impossible' through the Care Team and volunteers, we have truly experienced that everything was part of God's wonderful plan. Being able to sing Amazing Grace with my mother in her family home has become one of the most precious memories our family will treasure across generations.

Thank you for making my mother's wish come true, allowing my family and me to witness this miracle of life together with her. This was more than just an act, it was a tangible expression of God's grace. Thank you from the bottom of our hearts for your companionship and dedication. All glory be to God!"





## 擴建計劃進度 | Progress of SASHCC Extension Project

感恩第一期「安寧療護大樓」工程正穩步推進。現時 5 樓樓面及橫樑混凝土工程已於 2026 年 6 月初完成，4 樓部分開放範圍樓面及橫樑工程亦已於 6 月下旬完成，工程團隊正按計劃繼續推展上蓋結構工程。按目前施工進度，主體結構工程預計可於 2026 年第四季完成。求主保守施工順利及安全，特別記念踏入暑季，酷熱或惡劣天氣均令地盤工人面臨體力挑戰或影響施工進度，團隊需繼續分秒必爭，祈求主恩典及保守。

We thank God that Phase I of the Hospice Care Complex is progressing steadily. The concreting works for the slab and beams of the 5/F were completed in early June 2026, while the slab and beams for part of the 4/F open area were completed in late June. The team is continuing with the superstructure works in accordance with the programme, with the main structural works expected to be completed in the fourth quarter of 2026.

We pray for the continued smooth and safe progress of the construction. As we enter the summer season, please remember construction workers in your prayers. Extreme heat and adverse weather can place heavy physical demands on the workers, or affect the construction schedule. As the team continues to work diligently against time, we pray for the Lord's grace and protection.



4 樓主入口樓面及相連架空道路  
Fourth-floor main entrance floor and  
the connecting elevated roadway



為進一步深化大樓的設計理念並融入「用愛擁抱生命旅程」的宗旨，基督教靈實協會董事鄭逸雅先生以資深建築師及藝術家身份，參與「尋找建築靈魂」工作坊，並與寧養院同工、項目建築師及承建商共同討論，提供寶貴意見，讓這份理念得以在大樓內外具體呈現。



承蒙董事鄭逸雅先生（右五）親臨寧養院，與團隊一同商討新大樓設計理念  
We are honoured by the presence of our Director, Mr. Bernard Chang (fifth from right), who visited the hospice to discuss the new building's design concept with the team

To further develop the design concept of the new building and incorporate the mission of "Embrace Life Journey with Love," Director of the Board of Haven of Hope Christian Service, Mr. Bernard Chang, a veteran architect and artist, took part in the "Searching for the Architectural Soul" workshop. Together with hospice staff, the project architects and the contractor, he explored how this vision could be expressed throughout the interior and exterior of the building, offering many valuable insights along the way.



逢週五午飯時段舉行的「啟發課程」，讓工友亦有思考信仰的機會

The 'Alpha Course,' held every Friday during lunchtime, offers the workers a precious opportunity to reflect on faith

除了關心工人的安全，我們亦重視他們的靈性需要。感恩承建商（威安建築）由 2026 年 5 月 8 日起，逢週五午飯時段，在地盤辦公室舉行「啟發課程」，與工友思考信仰，求主使用！

In addition to caring for the safety of our workers, we also care deeply about their spiritual well-being. We thank God that, since 8 May 2026, our contractor (Ray On Construction Company Ltd), has been running the Alpha Course every Friday during the lunch break at the site office, providing an opportunity for the workers to explore the Christian faith together. May the Lord help them know Jesus through this course and experience the goodness of the Gospel!

請禱告記念擴建計劃之進行，並求主供應計劃所需的額外資金，以支持第一期「安寧療護大樓」的興建，以及第二期華永樓的翻新及司務道樓改建為員工宿舍的計劃。若你有意捐助，歡迎致電 2703 3008 與高級行政經理郭小姐或 2706 8532 與助理營運經理葉小姐聯絡。

Please continue to pray for the progress of the Extension Project and the Lord's provision of the additional funding needed to support Phase I – the Hospice Care Complex, as well as Phase II, including the renovation of Wah Wing Block and the conversion of Sister Annie Skau Block into staff dormitories. If you would like to contribute to our extension project, please feel free to contact Ms. Vivian Kwok, Senior Executive Manager, at 2703 3008, or Ms. Mavis Yip, Assistant Operations Manager, at 2706 8532.



## 歡樂時光 | Happy Moments

### 愛的「賞」簿 “Album of Love”

感謝香港靈合堂再次為院友和家屬拍攝專屬照片，製作「愛的賞簿」並貼心安排了專業攝影團隊、妝髮團隊，讓每位院友、家人，以及工人姐姐，都能以最漂亮的樣子上鏡。

Our heartfelt thanks to Community Church Hong Kong for once again providing a special photo session for our residents and their families, creating the “Album of Love”. With the support of a professional photography team and a hair and makeup team, every resident, family member and domestic helper was able to look their very best in front of the camera.





## 雙親節 Parents' Day

心靈社康服務及牧關部分別在母親節及父親節為院友送上由院友製作的心意咭，以及義工製作的小花束，向偉大的父母親致敬！

To celebrate Mother's Day and Father's Day, the Psycho-social Spiritual Department (PSSD) presented residents with heartfelt cards handmade by fellow residents and small bouquets lovingly prepared by volunteers, paying tribute to all the wonderful parents.



## 母親節花藝工作坊 Mother's Day Floral Workshop

除了為院友慶祝雙親節，心靈社康服務及牧關部亦為同工舉行「母親節花藝工作坊」，讓同工可親手製作獨一無二的絨毛花束，向母親送上摯誠的祝福！

In addition to celebrating Mother's Day and Father's Day with our residents, the PSSD also organized a "Mother's Day Floral Workshop" for staff, where they created their own unique chenille flower bouquets to express their heartfelt blessings to their mothers.





## 生命選擇 更有尊嚴

### 從《維持生命治療的預作決定條例》談預設照顧計劃

#### Choices for the End of Life: Departing with Greater Dignity Discussing Advance Care Planning in Light of the *Advance Decision on Life-Sustaining Treatment Ordinance*

文：鄧曉嫻女士（心靈社康服務及牧關部社工）

Written by Ms Stephanie Tang (Social Worker of Psycho-social Spiritual Department)

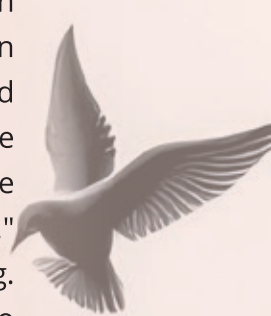
上月與友人相聚，她提及 80 多歲的爸爸自一月入院，曾因肺炎報危，那刻醫院問家人有關「不作心肺復甦術命令」及對維持生命治療的想法，友人說她們三姊弟及媽媽都沒有答覆醫院，因她們知道大家想法不同，沒人敢說出口，最後醫院為爸爸插喉。這 5 個月來反反覆復，都未有好轉，見到爸爸身上插滿喉管，心裏並不好受。直至上星期收到她消息，爸爸離世了；她說雖然不捨，卻也鬆了一口氣，因她相信是爸爸選擇離開，畢竟他也辛苦及撐了很久。她說其實打從一開始便不想拖延爸爸的辛苦，但因家人從沒談過治療方向，也不肯定爸爸意願所以沒發聲。相信這樣的例子，曾發生在不少家庭身上，但如果病人能預早與家人以及醫療團隊溝通好自己的預設照顧計劃 (ACP)，那麼便能避免家人臨時決策時的矛盾，並讓醫護人員有明確指引，減少不必要的醫療干預。

#### 《維持生命治療的預作決定條例》正式實施

2026 年 7 月 31 日，香港將正式實施《維持生命治療的預作決定條例》。這部法例的出現，代表我們社會正視及尊重生命末期的選擇，並以法律保障病人能夠在清醒時，透過訂立「預設醫療指示」(Advance Medical Directive, AMD)，預先決定拒絕哪些旨在延緩死亡、但無法根治病情的「維持生命治療」，如心肺復甦術、人工營養等。條例同時令「不作心肺復甦術命令」(Do Not Attempt Cardiopulmonary Resuscitation Order, DNACPR Order) 獲法律承認，並保障醫護人員及救護人員在依從相關指示和命令時，均免除民事及刑事法律責任。



Last month, while catching up with a friend, I learned about the difficult journey her family had been through. Her father, now in his eighties, had been in hospital since January. After developing pneumonia, he became critically ill. At that point, the medical team asked the family whether they wished to consider a Do Not Attempt Cardiopulmonary Resuscitation (DNACPR) Order and what their thoughts were on life-sustaining treatment. My friend told me that she, her two siblings and their mother simply couldn't give an answer. They knew each family member held different views, yet no one felt able to start the conversation. In the end, the hospital intubated her father. Over the following five months, his condition continued to fluctuate with little improvement. Watching him surrounded by tubes and medical equipment was heartbreaking for the family. Then, just last week, she told me that her father had passed away. "Of course we miss him," she said, "but in a way, we also feel relieved. We believe he chose to let go after enduring so much for so long." Looking back, she admitted that she had never wanted to prolong her father's suffering. Yet because the family had never discussed his wishes or the direction of his care, no one felt confident enough to speak on his behalf when those critical decisions had to be made. Sadly, stories like this are far from uncommon. If patients can discuss their wishes through Advance Care Planning (ACP) with their loved ones and healthcare teams before a crisis occurs, families are spared the burden of making difficult decisions under pressure. At the same time, healthcare professionals are given clearer guidance, helping to avoid unnecessary medical interventions.



### **The Advance Decision on Life-Sustaining Treatment Ordinance Comes into Effect**

On 31 July 2026, Hong Kong will officially bring the Advance Decision on Life-Sustaining Treatment Ordinance into effect. This landmark legislation reflects a growing commitment to respecting people's wishes at the end of life and protecting their right to make informed decisions about their future care. Under the Ordinance, individuals with the mental capacity to do so may make an Advance Medical Directive (AMD), allowing them to record in advance their decision to refuse specific life-sustaining treatments that may prolong life but cannot reverse the underlying illness. These treatments may include cardiopulmonary resuscitation (CPR) and artificial nutrition and hydration, among others. The Ordinance also gives legal recognition to the Do Not Attempt Cardiopulmonary Resuscitation (DNACPR) Order. It provides legal protection for healthcare professionals and emergency personnel who act in accordance with a valid Advance Medical Directive or DNACPR Order, shielding them from civil and criminal liability when acting in a way that reflects the patient's expressed wishes.





## 為什麼「預設照顧計劃」與你有關？

很多人會將「預設醫療指示」與「預設照顧計劃」(Advance Care Planning, ACP) 混淆，兩者其實大有不同。AMD 是在特定身體狀況下就維持生命治療的醫療決定，但 ACP 的範圍則廣闊得多，ACP 是一個溝通和規劃的過程，由長者 / 病者、家人以及醫療團隊共同參與，過程中會討論符合個人價值觀的未來醫療意願、晚晴及臨終照顧的安排、財務準備、後事意願、心願完成，與及是留給親友的叮嚀等。《維持生命治療的預作決定條例》中的 AMD 及 DNACPR Order 則是實踐 ACP 的重要文件。因此，ACP 是「先於」和「大於」AMD 的。

## 為何要討論 ACP ？

很多人聽到「預設照顧計劃」(ACP) 時，第一反應是「好沉重」，甚至覺得「談死」不吉利。但其實，ACP 的核心不是死亡，而是尊嚴、選擇和愛。ACP 與每一個人都有關，每個人都應透過「預設照顧計劃」(ACP) 及早規劃未來照顧安排，但「預設醫療指示」(AMD) 對於晚期病患或患有不可逆轉疾病的人士尤其迫切和重要。尤其像友人的爸爸，如果體弱長者和病者能一早決定及表達自己的醫療選擇，這樣便能做到患者自主、家庭和諧及醫療清晰。其實 ACP 就像一份「生命保險」，不是為了死亡，而是為了活得安心。這不僅是醫療制度的進步，更是社會文化的突破，我們開始正視生命的有限，並以尊嚴和愛來面對。



## **Why Does Advance Care Planning Matter to You?**

Many people use the terms Advance Medical Directive (AMD) and Advance Care Planning (ACP) interchangeably, but they are not the same. An Advance Medical Directive is a document that allows a person to record their wishes about specific life-sustaining treatments under certain medical circumstances. Advance Care Planning, however, is much broader. Rather than being a single document, it is an ongoing process of conversation and planning involving the individual, their family, and their healthcare team. Through these conversations, people are encouraged to reflect on what matters most to them and discuss the care they would want in the future. This may include their healthcare preferences, plans for palliative and end-of-life care, financial arrangements, funeral wishes, personal goals they hope to fulfil, and the words of guidance or comfort they would like to leave for their loved ones. Within this broader process, an Advance Medical Directive (AMD) and a Do Not Attempt Cardiopulmonary Resuscitation (DNACPR) Order are important tools that help ensure a person's wishes can be respected and carried out. In other words, Advance Care Planning comes first, and goes far beyond completing an Advance Medical Directive.

## **Why Have the Conversation Now?**

For many people, the words Advance Care Planning immediately bring to mind uncomfortable thoughts about illness or death. Some even feel that talking about death is something to be avoided. Yet ACP is not really about death at all; it is about living with dignity, making informed choices, and showing love for those closest to us. Advance Care Planning is relevant to everyone, regardless of age or health. Planning ahead gives us the opportunity to consider what matters most and to communicate our wishes before a crisis arises. For people living with a terminal illness or an irreversible condition, completing an Advance Medical Directive (AMD) becomes especially important. My friend's father is a reminder of why these conversations matter. Had he been able to express his wishes earlier, his family might have been spared the burden of making difficult decisions during an emotional and uncertain time. Early planning helps honour a person's choices, reduces conflict within families, and gives healthcare professionals clear guidance when important decisions need to be made. In many ways, ACP is like taking out life insurance, not because we expect the worst, but because we want to live with greater peace of mind. It offers reassurance that our wishes will be understood and respected, while easing the emotional burden on those we love. More than a change in healthcare practice, ACP reflects a positive shift in our society. It encourages us to acknowledge that life is finite and reminds us that even at the end of life, dignity, compassion, and love should remain at the heart of every decision.



## 結語

《維持生命治療的預作決定條例》的實施，讓香港邁向一個更尊重病人自主的社會。預設照顧計劃 (ACP) 不是冰冷的文件，而是一份愛的承諾，讓我們在生命的最後一程，仍能以尊嚴和安心走下去；當我們勇敢地面對生命的有限，就能把選擇權交回自己手中，也把愛留給家人。

## 延伸閱讀：ACP 手記

為了讓市民更容易理解和實踐預設照顧計劃，靈實司務道寧養院推出《生命旅程手記：我的預設照顧計劃》。這本手記採用簡單易明的語言，幫助公眾了解自己的價值觀，並表達及記下自己的醫療取向、照顧意願、財務及後事安排。這本手記不僅是一本資訊小冊子，更是一份帶來愛與平安的工具，幫助大家在為生命終結作一個無憾的準備。《生命旅程手記》分為〈人文關懷版〉及〈福音關懷版〉，手記可在本院網頁下載，有興趣人士也可登記索閱。

### 參考文獻 Reference:

1. Hong Kong e-Legislation. (2024). Cap. 651 Advance Decision on Life-sustaining Treatment Ordinance. Retrieved from Hong Kong e-Legislation
2. The Government of the Hong Kong Special Administrative Region. (2026, May 22). Commencement notice of the Advance Decision on Life-sustaining Treatment Ordinance. Press release. Retrieved from HK Gov News
3. Hospital Authority. (2025). End-of-life care and advance care planning guidelines. Hong Kong: Hospital Authority. Retrieved from Hospital Authority guidelines
4. Chan, E., Wong, K., & Lee, M. (2025). Advance care planning in Hong Kong: Patient autonomy and legal framework. *Journal of Palliative Medicine*, 28(3), 145–152.

## Conclusion

The implementation of the Advance Decision on Life-Sustaining Treatment Ordinance marks an important step towards a healthcare system, and a society, that places greater value on patient autonomy and respects each person's right to choose. Yet Advance Care Planning (ACP) is not a cold, bureaucratic document. It is a promise made out of love, respect and compassion. By talking openly about our wishes, we can face life's final chapter with dignity and peace of mind, knowing that our choices are understood and honoured. When we have the courage to acknowledge that life is finite, we give ourselves the gift of choice. At the same time, we give our families clarity, reassurance, and the love we leave behind for them.

## Further Reading: ACP Workbook

To help the public better understand and put Advance Care Planning (ACP) into practice, Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre has published Life's Journey Workbook: My Advance Care Planning. Written in clear and easy-to-understand language, the workbook helps readers reflect on their personal values and record their healthcare preferences, care wishes, financial arrangements and funeral plans. More than just an informational booklet, it is a practical resource that brings love and peace of mind, helping everyone prepare for the final stage of life without regret. Life's Journey Workbook is available in both a Humanistic Care Edition and a Gospel Care Edition. It can be downloaded from the Centre's website, and printed copies are also available upon request.





## 一盞燈

### A Lamp

文：李嘉汶女士（護士長）

Written by Ms. Carmen Li (Chief Nurse)



每年5月12日，是國際護士節。  
這一天，源自佛蘿倫絲·南丁格爾  
(Florence Nightingale) 的生日——  
那位在戰場上，提著一盞燈，  
在黑暗中走進傷兵身邊的護士。

作為一名護士，我常常想：  
原來護理的起點，並不是技術，  
不是儀器，甚至不是藥物，  
而是一盞燈——  
一個願意走近、願意陪伴、願意留下  
來的心。

在靈實司務道寧養院，  
這盞燈，對我們並不陌生。

Every year on May 12<sup>th</sup>, we celebrate  
International Nurses Day.  
This day originates from the birthday of  
Florence Nightingale —  
The nurse who walked onto the battlefield  
holding a lamp,  
Stepping into the darkness to reach the wounded  
soldiers.

As a nurse, I often reflect:  
The starting point of nursing is not technology,  
Nor is it equipment, or even medicine.  
It is a lamp—  
A heart willing to draw close, willing to  
accompany, and willing to stay.

At the Haven of Hope Sister Annie Skau  
Holistic Care Centre,  
This lamp is no stranger to us.

靈實，是由司務道宣教士所建立的。  
在她的服侍裡，她堅持：  
「不讓任何一位病人孤單離世。」

作為護士，我們最清楚——  
有些痛，不是藥物可以止住；  
有些恐懼，也不是程序可以安撫。

### ✝ 以基督為中心的照顧

在這裡，我們所學習的，  
是一種以基督為中心的治療與陪伴。

護士，不只是照顧病人的身體，  
我們陪伴的是——  
病人的孤單、家人的不捨、  
生命最後一段路的尊嚴與盼望。

有時候，我們所做的並不是什麼大事。  
可能只是在護理程序中，一句簡單的  
問候；

*Haven of Hope was founded by the missionary  
Sister Annie Skau.  
Throughout her service, she steadfastly held  
on to one conviction:  
"Never let any patient pass away alone."*

*As nurses, we know best—  
Some pain cannot be relieved by medicine;  
Some fears cannot be soothed by procedures.*

### ✝ Christ-Centered Care

*What we practice here  
Is a form of Christ-centered healing and  
companionship.*

*A nurse does not merely care for a patient's  
body;  
We walk alongside—  
The patient's loneliness, the family's  
reluctance to let go,  
And the dignity and hope in the final stretch  
of life's journey.*

*Sometimes, what we do is not grand.  
It could simply be a gentle greeting amidst  
nursing procedures;*





是坐在床邊，輕握著那雙顫抖的手；  
是在接觸時，多一點眼神的交流；  
甚至是伴著家屬，流下感同身受的淚水……

我們看見的，是「人」，而不僅是「病患」。

在這些看似微小的瞬間，讓病人與家屬感受到恩慈的同在 (Compassionate Presence)。

我們相信——

在病人身上的服侍，就是在基督身上的服侍。

這是主所喜悅的，是在為主而作的。

 護士，就是燈

護士就像那一盞燈。

不耀眼，卻真實；

不張揚，卻持久。

這盞燈，

照亮病人，也照亮家人；

照亮病房，也照亮我們自己。

*Sitting by the bedside, softly holding a pair of trembling hands;*

*Offering a little more eye contact during care;  
Or even shedding tears of empathy alongside grieving family members...*

*What we see is the "person," not just the "illness."*

*On these seemingly minor moments, patients and families experience a Compassionate Presence.*

*We believe—*

*Serving patients is serving Christ Himself.  
This is pleasing to the Lord; it is done unto Him.*



*Nurses are the Lamps*

*A nurse is just like that lamp.*

*Not dazzling, yet real;*

*Not boastful, yet enduring.*

*This lamp*

*Illuminates the patients, and illuminates their families;*

*Illuminates the wards, and illuminates ourselves.*



♥ 今天

在國際護士節這一天，  
我想向每一位同行致敬——  
在疲憊中仍然選擇溫柔，  
在忙亂中仍然選擇在場，  
在告別裡仍然選擇愛。

願我們的手，帶來照顧；  
願我們的心，盛載主的愛；  
願我們的存在，  
在生命最黑暗的時刻，  
成為一盞不熄的燈。

～寫於 2026 年國際護士節

♥ Today

*On this International Nurses Day,  
I would like to pay tribute to every colleague  
in the profession—  
Who still chooses tenderness amidst exhaustion,  
Who still chooses presence amidst chaos,  
Who still chooses love amidst goodbyes.*

*May our hands bring care;  
May our hearts carry the Lord's love;  
May our presence,  
On life's darkest moments,  
Become an unextinguished lamp.*

*~ Written on International Nurses Day, 2026*



### 生死教育講座 Life & Death Education Talk

1. 「必死無疑，生前必做的二三事」  
@ 油蔴地入心  
Destined to Die, Things to Do  
While We Are Alive @ PRAXIS
2. 家居寧養照顧的需要和服務 @ 基蔭家庭服務中心  
Needs and Services of Palliative Home Care  
@ Kei Yam Family Services Center
3. 第十一屆天主教生命倫理專題討論：《愛・回天家》的實務經驗  
@ 聖神修院神哲學院生命倫理資源中心  
Practical Experience of "Love • Returning to the Heavenly Home"  
@ Bioethics Resource Centre, Holy Spirit Seminary College of Theology and Philosophy
4. 五道人生 @ 竹園區神召會竹園堂  
The Five Truths of Life @ Pentecostal Church of Hong Kong
5. 生死及預設醫療指示 @ 香港基督徒護士團契  
Life and Death, and Advance Medical Directives  
@ Hong Kong Nurses Christian Fellowship
6. 癌關團契分享：院牧與你談生死 @ 學基浸信會  
Cancer Support Group Sharing : Talking Life and Death with the Chaplain  
@ Heritage Baptist Church
7. 人生「尾 / 美」景導賞團——生死教育初體驗  
@ 宣道會宣基堂  
"Life's 'Beautiful/Final' Scenic Tour" —— First Steps  
in Life and Death Education  
@ C&MA Sun Kei Alliance Church
8. Lost and found 生死體驗工作坊  
@ 頌恩浸信會  
Lost and found, Life and Death Experience Workshop  
@ Exalting Grace Baptist Church
9. 共建慈憐關愛的教會 @ 界限街平安福音堂  
Building a Compassionate and Caring Church Together  
@ Boundary Street Peace Evangelical Centre
10. 人生「美 / 尾」景導賞團 (1)：二人三囑  
@ 中華基督教會公理堂  
"Life's 'Beautiful/Final' Scenic Tour" (1) : Two Lives, Three Wishes"  
@ China Congregational Church



## 牧關崇拜 Pastoral Care Service

1. 基督大使教會 (神召會) Ambassador Assembly
2. 香港碧瑤灣教會 Baguio Villa Community Church of Hong Kong
3. 中國基督徒恆恩會 Chinese Christian Eternal Grace Church
4. 信義會恩青堂 Hong Kong & Macau Lutheran Yan Tsing Church
5. 中華基督教會公理堂 China Congregational Church

6. 循理會恩安堂  
Yan On Free Methodist Church
7. 浸信宣道會恩禾堂  
Conservative Baptist Yan Wo Church
8. 基督教香港信義會尊聖堂  
ELCHK Tuen Mun Lutheran Church



## 參觀 / 協作會議 Visit / Collaboration meeting

1. 尖沙嘴浸信會磯法團  
Tsim Sha Tsui Baptist Church  
Cephas Fellowship
2. 基督大使教會 (神召會)  
Ambassador Assembly

## 晚晴關懷訓練 End-of-Life Care Training

1. 靈性關懷技巧訓練 @ 中國基督教播道會同福堂  
Spiritual Care Skills Training @ EFCC Tung Fook Church
- (3) 靈性關懷同理需要 Spiritual Care and Empathetic Needs
- (4) 生命回顧 Life Review
2. 如何掌握探訪技巧 @ 靈實醫院院牧部  
Effective Visitation Skills@Haven of Hope Hospital Chaplaincy Department
3. 晚晴關懷訓練 @ 基督大使教會 (神召會)  
End-of-Life Care Journey@ Ambassador Assembly
- (1) 認識安寧療護 Understanding EoL Care
- (2) 晚晴病者的全人醫治 The Holistic Care for EoL Patients



## 第一期擴建計劃進度

為擴建計劃第一期「安寧療護大樓」的施工順利、安全禱告。感恩工程進展良好，預計樓高十層的大樓將於今年十月完成上蓋結構工程。整個新大樓共需用六億七千五百萬元，當中蒙香港賽馬會慈善基金捐助五億七千五百萬元，靈實另外要籌募一億元。至今已籌得八千萬，感謝讚美主！求主供應所需的額外資金（餘下二千萬元），以及第二期華永樓的翻新及司務道樓改建為員工宿舍的計劃（粗略預算約七千至八千萬元）。

### Phase I Extension Project Progress

Please pray for the continued safe and smooth construction of Phase 1 of our extension project, the Hospice Care Complex. We thank God that the project is progressing well, and the structural topping-out of the 10-storey building is expected to be completed this October. The total construction cost is HK\$675 million. We are deeply grateful for the generous HK\$575 million donation from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, leaving Haven of Hope to raise the remaining HK\$100 million. We thank and praise the Lord that HK\$80 million has already been raised. Please continue to pray for God's provision of the remaining HK\$20 million, as well as the funding needed for Phase 2, including the renovation of Wah Wing Block and the conversion of the Sister Annie Skau Block into staff dormitories (estimated at HK\$70–80 million).



## 20 週年感恩活動

為慶祝寧養院 20 週年紀念，將舉辦一連串活動，包括社區生死教育、學術研討會、感恩崇拜，出版院友生命故事書及製作紀念品等，求主賜下智慧和祝福，讓我們一起數算主恩，並推動共建慈憐關愛社區（Compassionate Community）。



## 20<sup>th</sup> Anniversary Thanksgiving Celebration

To celebrate the 20<sup>th</sup> anniversary of our hospice, a series of events will be held, including community education on life and death, academic seminars, a thanksgiving worship service, the publication of a book of residents' life stories, and the production of commemorative souvenirs. May the Lord grant us wisdom and blessing as we count His grace together and work hand in hand to build a compassionate community.



## 預設照顧計劃實用手記

預設醫療指示法例將於 7 月底實施，為讓市民更容易理解和實踐預設照顧計劃，靈實司務道寧養院推出《生命旅程手記：我的預設照顧計劃》實用手記，幫助公眾了解自己的價值觀，並表達及記下自己的醫療取向、照顧意願、財務及後事安排。手記現可於寧養院網頁下載，或歡迎有興趣人士登記索閱。求主使用這本手記，幫助市民大眾能妥善安排預設照顧計劃，為生命終結作一個無憾的準備。



## Advance Care Planning Workbook

The Advance Medical Directives Ordinance will come into effect at the end of July. To help the public better understand and put Advance Care Planning (ACP) into practice, SASHCC has published "Life Journey Workbook: My Advance Care Planning". The workbook helps readers reflect on their personal values and record their healthcare preferences, care wishes, financial arrangements and funeral plans. It is available for download from SASHCC website, and printed copies are also available upon request. May the Lord use this workbook to help the public make appropriate Advance Care Planning arrangements and prepare for the end of life without regrets.





## 慈善活動

感謝神保守「希望的迴響」靈實司務道寧養院慈善音樂會 2026 已於 6 月 28 圓滿結束，並為寧養院籌得目標款項。另外，一位前院友家屬主動聯絡表示將於 9 月舉行慈善網上直播音樂會，為寧養院擴建計劃籌款，請記念活動之籌備、安排及宣傳等工作順利祈禱。

### Charity Event

We thank God for watching over "Resonance of Hope", the Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre Charity Concert 2026, which was successfully held on 28 June, raising the target amount for our hospice. In addition, a family member of a former resident has approached us with plans to organize a charity online livestream concert in September to raise funds for our hospice extension project. Please pray for the smooth preparation, organization and promotion of this event.



## 暑期親子義工隊

寧養院首次舉辦親子義工探訪服務——「暑假爸媽『童』來做義工」，於 7-8 月期間共有 6 次到寧養院探訪院友，讓小朋友學習關懷他人，過一個有意義又充實的暑假，同時為院友生活增添姿彩。

### Summer Vacation Family Volunteer Team

For the first time, the hospice is launching a parent-child volunteer visiting programme, "Summer Vacation: Volunteering with Mum and Dad." During July and August, six visits to the hospice will be organized, giving children the opportunity to learn to care for others while enjoying a meaningful and fulfilling summer. At the same time, the programme will bring brightness and warmth to the daily lives of our residents.





基督教  
靈實協會  
HAVEN  
OF HOPE  
CHRISTIAN SERVICE

靈實司務道寧養院  
Haven of Hope Sister Annie Skau  
Holistic Care Centre



# 連曦同行

## 社區照顧(資助)服務



EMBRACE  
LIFE JOURNEY  
WITH LOVE  
用愛擁抱生命旅程®

Bridging Companion Community Care (Subsidized) Service



合資格長者  
Eligible elders

首3個月  
First 3 months

費用全免  
FREE OF CHARGE

### 跨專業到戶支援服務

Interdisciplinary Home Support Services

### 查詢

2706 8502

For Enquiries



護理服務

Nursing Care Services



照顧者培訓

Carer Training



復康運動

Rehabilitation Exercise



家居環境評估

Home Environment Assessment



到戶看顧

Home-based Care Visits



暫託服務

Inpatient Respite Service



靈實司務道寧養院二十周年

Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre 20th Anniversary

# 慈憐關愛社區研討會

COMPASSIONATE COMMUNITY CONFERENCE

2026年11月7日(六) 上午9:45至下午5:30

共同反思及展望如何推動以公共衛生為本之安寧照顧

會場 香港青年協會大廈

地址 香港鰂魚涌百福道21號 8-10樓 (8樓接待區)

對象 醫療、護理、社會服務、學術、政策及宗教領域的專業同工

票價 港幣400元

語言 廣東話



立即報名

截止日期  
2026年10月11日

上午4場專家精闢演講

## 主題演講

下午4場論壇深度交流

(I) 慈憐關愛社區：  
大都會的獨特挑戰



王英偉教授

慈濟大學人文醫學科教授  
花蓮慈濟醫院顧問/緩和醫學中心主任

(II) 香港公共衛生及基層醫療經驗  
對實踐「慈憐關愛社區」的啟示



李大拔教授

香港中文大學醫學院  
賽馬會公共衛生及基層醫療學院榮休教授

(III) 社區層面的哀傷教育與支援



陳麗雲教授 太平紳士

香港大學社會工作及社會行政學系榮休教授

(IV) 預設照顧計劃在社區層面的推動



陳裕麗教授

香港中文大學醫學院那打素護理學院教授



李燕娟教授

香港大學社會工作及社會行政學系助理教授

## 分組論壇

超過 20 位業界及機構代表參與論壇

激發創意、凝聚共識

論壇組別A

A1 專業能力建設

A2 公私醫社合作·推動安寧服務發展

論壇組別B

B1 生死哀傷教育與晚晴規劃

B2 動員社區及義工力量



盼望得到您的支持，讓我們能為院友及家屬提供全人生命晚期照顧、長者復康治療及優質療養/長期護理照顧服務，一起攜手「用愛擁抱生命旅程」。

We need your support in order to provide holistic end-of-life care, specialist geriatric rehabilitation service and quality infirmary/ long-term care. Let's join hands to "Embrace Life Journey with Love".

- ☐ 按月捐款 Monthly donation      ☐ 一次性捐款 One-off donation ( ☐ 請在適當方格內加 "✓" )
- ☐ \$150      ☐ \$500      ☐ \$1,000      ☐ \$2,000      ☐ \$5,000      ☐ 其他 Others : \_\_\_\_\_
- ☐ 上述捐款有指定用途 Designated purpose of Donation
- ☐ 寧養院擴建計劃 SASHCC – Extension Project      ☐ 夾心階層安寧療護病床計劃 SCB Programme
- ☐ 慈惠安寧療護病床計劃 RCS Beds Programme      ☐ 其他，請註明 Other, please specify : \_\_\_\_\_

### 捐款方法 Donation Method

- 劃線支票 Crossed Cheque：祈付 Payable to "Haven of Hope Christian Service"
- 直接存入戶口 Direct Debit：匯豐銀行 HSBC 848-175063-292
- 轉數快 FPS：匯豐銀行 HSBC 110649647
- 信用卡 Credit Card：

☐ VISA      ☐ MasterCard      ☐ American Express

持卡人姓名：\_\_\_\_\_

信用卡號碼：\_\_\_\_\_

Cardholder Name：

Credit Card Number：

有效日期：\_\_\_\_\_

持卡人簽署：\_\_\_\_\_

Card Valid Until：

Authorized Signature：

請將支票或銀行入數收據連同填妥之表格寄回：新界將軍澳靈實路 19-21 號或傳真至 2703 5575 或電郵 sashcc@hohcs.org.hk。

Please send cheque or deposit slip together with completed donation form to: 19-21, Haven of Hope Road, Tseung Kwan O, N.T. or by Fax: 2703 5575 or Email : sashcc@hohcs.org.hk

### \*捐款人資料 Donor's Details

姓名 Name：\_\_\_\_\_ 聯絡電話 Telephone No.：\_\_\_\_\_

電郵 Email Address：\_\_\_\_\_

如要索取收據 ( HK\$100 或以上 )，請填寫地址：

Please provide address if receipt is required (for HK\$100 or above)：

\*為必須填寫的項目，以便用作印發捐款收據之用 All fields are required to be filled in for issuing donation receipt.

### 個人資料收集聲明 Use of Personal Data Declaration

基督教靈實協會 (下稱靈實) 尊重閣下所提交的個人資料，您所提供的個人資料只限用於靈實發出捐款收據、通訊、籌募經費及收集捐款者意見之用。在未得您的事先同意前，我們不會向其他人士或機構披露所收集的個人資料。靈實並會確保所有個人資料都根據《個人資料(私隱)條例》所載的規定妥善保存及使用。如閣下需要查閱或修正您的個人資料，請在辦公時間內致電 2703 3000，電郵至 sashcc@hohcs.org.hk 或致函至香港九龍將軍澳靈實路 19-21 號與本院行政部聯絡。

Haven of Hope Christian Service intend to use your personal details for our communication in future, including issuing donation receipt, passing information, fundraising work and conducting donor surveys or research. We will not provide your personal data to third parties without your consent. We are committed to protecting the privacy, confidentiality and security of the personal information we hold by complying with the requirements of Personal Data (Privacy) Ordinance with respect to the management of personal information. If you wish to access or correct your personal data, please contact SASHCC at 2703 3000, or sashcc@hohcs.org.hk or 1/F, 19-21 Haven of Hope Road, Tseung Kwan O.

- ☐ 本人同意基督教靈實協會及其服務單位使用本人之個人資料傳遞服務通訊、活動宣傳、發出捐款收據及慈善籌款募捐之用。I agree to the proposed use of my personal data by Haven of Hope Christian Service and its service units for service communication, event promotion, donation receipt and charitable fundraising purposes.

HCC\_NEW\_2607

簽署 Signature：\_\_\_\_\_

日期 Date：\_\_\_\_\_



**靈實司務道寧養院**乃一所非牟利、自負盈虧的院舍，秉承靈實創辦人司務道教士的宗旨「尊重生命·改變生命」，為體弱長者、長期病患者及晚晴病人提供整合性的醫療護理、復康和靈性關懷的全人照顧。透過跨專業的醫護團隊和完善的配套設施，在清幽的環境中，我們致力於與院友及家屬「**用愛擁抱生命旅程**」，確保院友在面對身體機能衰退乃至生命晚期時，仍能獲得適切的治療、有尊嚴的照顧和心靈的平安。

**Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre (SASHCC)** is a non-profit, self-financing hospice. Upholding Sister Annie Skau's mission of "Respecting Life · Impacting Life," the Centre is dedicated to providing holistic and integrated medical and nursing care, rehabilitation and spiritual support for the frail elderly, chronically ill, and those at the end of life. With our trans-disciplinary healthcare team and comprehensive facilities in a serene environment, we are committed to working hand in hand with our patients and their loved ones to "**Embrace Life Journey with Love.**" We strive to bring comfort, dignity, and peace to patients facing frailty, organ failure and even death.

( 本通訊內的院友故事及相片均已徵得院友家屬允許使用 )

(All photos and stories published in this newsletter are used with the consent of residents' families)

靈實司務道寧養院

Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre

香港新界將軍澳靈實路十九至廿一號

19-21, Haven of Hope Road, Tseung Kwan O,  
New Territories, Hong Kong

請貼上郵票

Please Stamp

Here



請沿虛線封口 Please fold and seal here

請沿虛線封口 Please fold and seal here

請沿虛線封口 Please fold and seal here